

УДК 372.881.111.1(045)
DOI 10.17513/snt.39623

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ РАЗНОГО ТИПА

¹Шимичев А.С., ¹Гусева Л.В., ²Ким О.М.

¹ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина», Нижний Новгород, e-mail: Alexshim@list.ru, ludmila_guseva@yahoo.com;
²ФГАОУ ВО Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, Калининград, e-mail: OMKim@kantiana.ru

Статья посвящена рассмотрению вопроса формирования культурной идентичности учащихся начальной школы в процессе овладения чтением на иностранном языке. Актуальность данного исследования определяется противоречием между высокими требованиями к личностным результатам освоения основных образовательных программ в области гражданско-патриотического воспитания и формирования культурной идентичности младших школьников, с одной стороны, и дефицитом иноязычных текстов, отражающих культуру нашей страны, ее базовые понятия и современное состояние, – с другой. Цели статьи – теоретическое обоснование значимости процесса обучения чтению разножанровых текстов на иностранном языке в целях формирования культурной идентичности младших школьников, а также разработка системы упражнений при обучении чтению как средству формирования культурной идентичности личности. На основе анализа нормативных документов и требований государственного стандарта делается вывод о том, что школьное образование нацелено на формирование и развитие личности учащихся, способных осознать и принять свою принадлежность к родной стране, региону и культуре, через формирование культурной идентичности. Приводится номенклатура типов иноязычного текстового материала, наиболее распространенного в действующих учебниках по иностранным языкам для начальной школы; дается их характеристика с точки зрения возможности их использования для формирования культурной идентичности учащихся. Описывается трехфазная система упражнений при работе с текстом на иностранном языке, основанная на комплексе предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий. Основная задача представленной системы заключается в поэтапном знакомстве с концептами национальной и региональной культуры, проведении сопоставительного межкультурного анализа изучаемых явлений, что ведет к осознанию учащимися собственной культурной принадлежности. Описаны ход и результаты опытного обучения по реализации представленной системы, делается вывод о ее результативности и возможности тиражирования разработанной положительной практики.

Ключевые слова: обучение иноязычному чтению, формирование культурной идентичности, раннее обучение, начальный этап обучения, обучение иностранным языкам

FORMATION OF THE CULTURAL IDENTITY OF PRIMARY SCHOOLCHILDREN WHEN LEARNING FOREIGN LANGUAGE READING OF VARIOUS TYPES TEXTS

¹Shimichev A.S., ¹Guseva L.V., ²Kim O.M.

¹Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University, Nizhny Novgorod, e-mail: Alexshim@list.ru, ludmila_guseva@yahoo.com;
²Federal Autonomous Educational Institution of Higher Education Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, e-mail: OMKim@kantiana.ru

The article is devoted to the issue of cultural identity formation of primary schoolchildren during the process of mastering foreign language reading. The relevance of this study is determined by the contradiction between the high requirements for the personal results of mastering the basic educational programs in the field of civic and patriotic education and the formation of the primary schoolchildren cultural identity and the shortage of foreign language texts reflecting the culture of our country, its basic concepts and the current state. The purpose of the article is the theoretical substantiation of the importance of learning to read foreign language multi-genre texts in order to form cultural identity of primary schoolchildren, as well as the development of system of techniques for teaching reading as a means of forming the cultural identity of a person. Based on the analysis of regulatory documents and requirements of the State educational standard, it is concluded that school education is aimed at the formation and development of the schoolchildren' personality. As a result, students are able to realize and accept their belonging to their native country, region and culture through the formation of cultural identity. The authors offer the nomenclature of types of foreign-language text material, the most common in existing foreign languages textbooks for primary schools, their characteristics are given in terms of the possibility of their use for the formation of pupils' cultural identity. The article also shows a three-phase system of working with a foreign language text which is based on a complex of pre-text, text and post-text tasks. The main objective of the presented system is a step-by-step acquaintance with the concepts of national and regional culture, conducting a comparative intercultural analysis of the studied phenomena, which leads to students' awareness of their own cultural identity. The course and results of the experimental implementation of the presented system are described. In conclusion it is noted that the effectiveness of the technology allows replicating the developed positive practice.

Keywords: teaching foreign language reading, cultural identity formation, early learning, initial learning stage, foreign languages teaching

В условиях современных геополитических вызовов, когда международное информационное пространство изобилует критическими замечаниями в адрес нашей страны и ставятся под сомнение нравственные ценности и вклад России в мировое культурное наследие, особую актуальность приобретают вопросы актуализации и трансформации образовательной системы на всех ее уровнях. Подобные изменения должны протекать в контексте осознания обучающимися важности и значимости российской национальной идентичности, духовности и гармонизации межгосударственных и международных взаимоотношений.

Особое негативное влияние информационные войны оказывают на процессы личностного становления подрастающего поколения, школьников, перед которыми стоит задача понять и принять свое отношение к той или иной социальной и этнической группе, детерминировать другие культуры и дифференцировать свою идентичность от других. Именно к формированию культурной идентичности должно стремиться школьное образование в целом, так как это становится базисом гражданской позиции гражданина в будущем.

Процесс формирования российской национальной идентичности, с одной стороны, строится на глубоком знании историко-культурного развития своей страны, изучении особенностей своего региона. С другой стороны, в трудах многих исследователей отмечается тот факт, что формирование идентичности индивида предполагает компаративную основу с другими этническими сообществами, овладение особенностями мировосприятия и мышления иноязычного партнера по коммуникации, его аксиологической сферы. В противном случае становится весьма затруднительным изложение собственной точки зрения зарубежному коммуниканту.

В рамках школьного курса иностранного языка учащиеся могут познать культурные особенности соизучаемых языков посредством чтения разножанровых текстов с достоверной информацией о культуре, истории, традициях и этикете. Тексты являются фундаментом для ознакомления с разными областями иной культуры, которая дает возможность поближе познакомиться с представителями других стран и континентов.

В свете сказанного целью настоящей статьи является, с одной стороны, теоретическое обоснование значимости процесса обучения чтению разножанровых текстов на иностранном языке в целях формирования культурной идентичности младших школьников, а с другой – разработка си-

стемы упражнений при обучении чтению как средству формирования культурной идентичности личности.

Материалы и методы исследования

Представленное исследование основано на идеях системного, межкультурного и практико-ориентированного подходов к организации учебно-воспитательного процесса по иностранным языкам.

Используемые методы включают контент-анализ соответствующих нормативных документов; наблюдение за реализацией образовательного процесса; моделирование структуры учебной деятельности при овладении иноязычным чтением с целью формирования культурной идентичности учащихся; анализ содержания учебных пособий на наличие разножанровых текстов.

Результаты исследования и их обсуждение

Чтобы сделать учебный процесс не только более доступным, но и многоаспектным, в систему образования постоянно вносятся изменения. Это происходит «с целью создания условий для полноценных личностей, обладающих значимым объемом практических навыков» [1]. Вектор современного иноязычного образования направлен на овладение учащимися навыками, умениями и стратегиями коммуникации и взаимодействия с другими людьми с учетом национальных и культурных особенностей [2]. Современное образование должно быть нацелено на всестороннее развитие личности и индивидуальности учащегося, который впоследствии мог бы полноправно воспользоваться всеми знаниями и умениями в процессе взаимодействия в социуме [3].

Данные утверждения находят отражение в Федеральном государственном образовательном стандарте начального общего образования (ФГОС НОО). Так, среди личностных результатов освоения основной образовательной программы выделяются следующие аспекты: 1) формирование основ российской гражданской идентичности, чувства гордости за свою Родину, российский народ и историю России, осознание своей этнической и национальной принадлежности; 2) формирование ценностей многонационального российского общества; становление гуманистических и демократических ценностных ориентаций; 3) формирование целостного, социально ориентированного взгляда на мир в его органичном единстве и разнообразии природы, народов, культур и религий; 4) формирование уважительного отношения к иному мнению, истории и культуре других народов; 5) развитие

самостоятельности и личной ответственности за свои поступки на основе представлений о нравственных нормах, социальной справедливости и свободе; 6) развитие этических чувств, доброжелательности и эмоционально-нравственной отзывчивости, понимания и сопереживания чувствам других людей; 7) развитие навыков сотрудничества со взрослыми и сверстниками в разных социальных ситуациях, умения не создавать конфликтов и находить выходы из спорных ситуаций [4].

Таким образом, школьное образование нацелено на формирование и развитие личности учащегося, который способен осознать и принять свою принадлежность к родной стране, региону и культуре через формирование собственной культурной идентичности. Иностраный язык как учебная дисциплина представляется одним из важнейших ресурсов данного процесса в начальной школе, поскольку позволяет на сопоставительной основе изучать культуру других стран, учиться дифференцировать традиции и обычаи одной страны от другой [5, 6].

Тактической целью обучения иностранному языку в данном случае выступает формирование языковой личности, которая может активно и эффективно взаимодействовать с представителями других культур. Процесс межкультурного общения будет результативен только при условии осознания коммуникантами своей принадлежности к той или иной социальной и этнической группе, при понимании и принятии аксиологической сферы партнера с его культурологическими особенностями, установками и нормами поведения [7, 8]. При этом главным источником культууроориентированной информации выступает изучаемый иноязычный текстовый материал, основная работа с которым реализуется в процессе обучения чтению.

Наиболее полное и отвечающее задачам настоящего исследования понимание концепта «текст» как лингводидактической категории представлено И.Р. Гальпериним: «Текст – произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия и ряда особых единиц, объединенных разными типами лексической, логической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [9, с. 22].

Отбор текстового материала необходимо проводить по определенным параметрам. При выборе текстов преподаватель

должен руководствоваться: 1) доступностью и соответствием возрастным и психическим характеристикам контингента обучающихся; 2) информативностью, четкостью изложения материала; 3) наличием изучаемых лексико-грамматических единиц; 4) возможностью использования текста для овладения другими видами речевой деятельности (письмо, говорение).

На начальном этапе обучения используются, как правило, адаптированные или специально составленные тексты на бытовую и учебную тематику, отрывки из художественных произведений. Аутентичный текст является наиболее достоверным источником при формировании культурной идентичности. В его содержании присутствуют местоимения, междометия, идиоматические выражения, фразеологические обороты, речевые клише и сленг, культурные и национальные концепты, что, в свою очередь, отражает подлинную и настоящую картину мира носителей изучаемого языка.

Разные жанры текста воспроизводят реалии и культурные особенности по-своему. У каждого жанра и типа текста есть свой конкретный лингводидактический потенциал, необходимый для эффективной реализации социокультурного аспекта обучения [10, 11].

Рассмотрим различные типы текстов, используемых при формировании культурной идентичности в начальной школе.

1. Прагматические тексты, под которыми понимаются «несложные аутентичные тексты разного характера, регулирующие повседневную жизнь людей в стране изучаемого языка: объявления, вывески и т.д.» [12, с. 5]. С.Г. Тер-Минасова трактует подобные тексты как информационно-регуляторские. Автор акцентирует внимание на том, что «они определяют ... образ жизни, культуру, менталитет, национальный характер, то есть формируют ... определенный социальный мир» [13, с. 157]. К числу прагматических текстов относятся: а) информативно-репрезентативные материалы; б) инструктивно-директивные; в) убеждающе-воздействующие [14].

2. Художественные тексты являются неотъемлемой базой для формирования культурной идентичности школьников посредством приобщения обучающихся к иноязычной классической литературе. Подобные тексты имеют ряд преимуществ при формировании культурной идентичности младших школьников, а именно: а) основываются на литературной норме языка в сочетании с элементами общенародного языка, просторечной и жаргонной речи; б) отражают быт, менталитет, эмотивную

сферу, что позволяет погрузить учащегося в иной мир, описываемый автором.

3. Публицистические тексты (журналы, газеты, буклеты, афиши), ценность которых при формировании культурной идентичности заключается в таких аспектах, как: а) знакомство читателей с культурой и новостями из жизни представителей страны изучаемого языка; б) наличие аутентичных лексико-грамматических единиц, что позволяет добиться естественной речи учащихся; в) стимулирование мотивационной сферы к высказыванию собственного мнения и обмен идеями с одноклассниками; г) возможность подобрать необходимый по содержанию и уровню обучающихся текстовый материал за счет большого выбора изданий, рассчитанных на разные возрастные группы.

Для эффективного и рационального обучения чтению перед учителем стоит задача правильно отобрать текстовый материал, руководствуясь в первую очередь принципом культуросообразности, достижения понимания младшим школьником его принадлежности к определенному национальному и гражданскому обществу [15]. Нами выделены следующие критерии отбора текстового материала, которые необходимо учитывать при планировании уроков: а) критерий разножанровости текстов; б) критерий полифункциональности; в) критерий культуросообразности с точки зрения иноязычной культуры; г) критерий культуросообразности с точки зрения овладения родной культурой; д) критерий культуросообразности с точки зрения представленности регионального компонента содержания текста.

Предлагаемая система упражнений обучения иноязычному чтению при формировании культурной идентичности учащихся младшей школы предполагает трехфазный алгоритм, соответствующий этапам работы над текстом. При этом для каждой стадии разработаны комплексы специальных упражнений.

I. Упражнения, направленные на подготовку к чтению, которые позволяют прогнозировать информации в тексте, актуализировать фоновые знания по заданной теме, высказывать ассоциации по заданной теме, организовать работу с новыми лексическими единицами, которые встретятся в тексте, снять трудности перед первичным прочтением текстового материала (1. Какой тип текста вы видите (сказка, письмо, статья, реклама и т.д.)? 2. Посмотрите на иллюстрацию, как думаете, о чем пойдет речь в тексте? 3. Просмотрите иллюстрации и придумайте заглавие к тексту. 4. Соотнесите иллюстрации с фразой. 5. Прочитайте заглавие текста, о чем текст. 6. Посмотрите

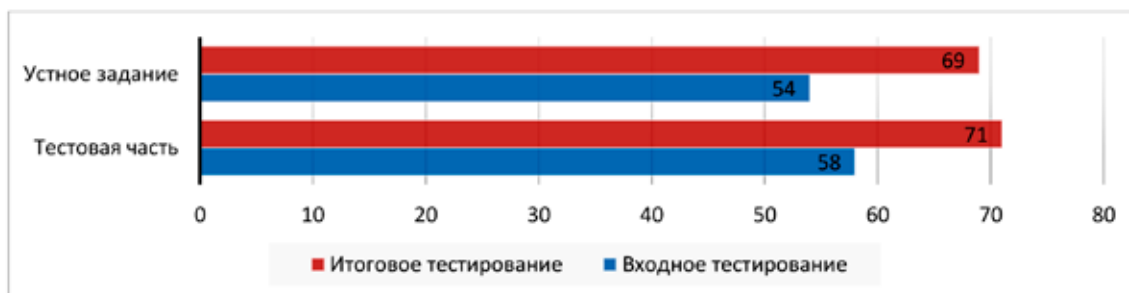
на выделенные слова, определите содержание текста? 7. К какой теме относятся выделенные слова? 8. Догадитесь о значении слов, подберите эквиваленты на родном языке. 9. Прочитайте слова, догадитесь об их значении по описанию/контексту/картинке. 10. Прочитайте описания реалий, соотнесите их со словами).

II. Упражнения, направленные на понимание текста в процессе чтения: 1. Прочитайте текст и дополните его нужными словами на месте пропусков. 2. Прочитайте текст, выберите картинку, которая соответствует описанию. 3. Обведите/подчеркните слова. 4. Прочитайте текст и нарисуйте главного героя. 5. Прочитайте текст и внесите данные в таблицу. 6. Прочитайте текст, сформулируйте главную мысль. 7. На основе текста расположите предложения в правильном порядке [16, 17, 18].

III. Упражнения на работу с содержанием текста после прочтения. Данный тип заданий подразумевает контроль понимания и собственную продукцию учащихся по изучаемой теме: 1. Составьте вопросы по теме текста и задайте их своим одноклассникам. 2. Ответьте на вопросы и составьте монолог по заданной теме. 3. Сравните реалии английской культуры и приведите примеры из культуры родной страны. 4. Опишите главного героя. 5. Напишите письмо, нарисуйте открытку одному из персонажей. 6. Придумайте концовку истории. 7. Нарисуйте постер/рекламу об интересном месте в родном городе. 8. Расскажите о популярных фестивалях/мероприятиях в вашем городе. 9. Представьте, что один из вас из Англии, другой из России. Составьте диалог с соседом по парте.

Предложенная система упражнений прошла практическую апробацию в 2022–2023 гг. в рамках программы реализации экспериментальной площадки «Формирование культурно-языковой среды в обучении иностранному языку как инструмент формирования устойчивой учебной мотивации» на базе МБОУ «Гимназия № 50» и МБОУ «Гимназия № 67» г. Нижнего Новгорода. В опытном обучении приняли участие 162 учащихся 3–4-х классов.

Результаты входного тестирования определили значительные трудности школьников при ответе на вопросы о культурных особенностях родной страны, города и региона, непонимание содержания тестовых заданий национально-культурной специфики. На основе метода математической статистики «t-критерий Стьюдента» было установлено, что 21% респондентов справились с заданиями на «хорошо» и 37% – на «удовлетворительно». 42% ребят не достигли порогового уровня.



Сравнительный анализ результатов входного и итогового тестирования, %

На формирующем этапе были проведены занятия (один раз в две недели по 45 минут), организованные по описанной трехфазной системе упражнений. На уроках были использованы авторские материалы: аутентичные адаптированные разножанровые тексты и специально созданные тексты с разработанными заданиями на формирование культурной идентичности личности младших школьников. Тематическое содержание материалов логически дополняет контент УМК «Starlight» для 3-х и 4-х классов школ с углубленным изучением английского языка, а именно: «Talent show», «Russian Flag», «Famous people», «The best birthday present», «The Kremlin», «Moscow», «Russian cuisine», «Welcome to Nizhny Novgorod», «History of Russian Matrioshka», «Nizhny Novgorod Fair» и др.

На завершающем этапе опытного обучения учащимся было предложено пройти тестирование и опрос, включающие проверку знаниевого компонента о культурных сходствах и различиях России и англоговорящих стран, а также выполнить творческое задание, призванное оценить способность учащихся представить свою страну и регион зарубежному другу. Динамика результатов входного и итогового испытаний представлена на рисунке.

Как видно из графика, учащиеся достигли положительных результатов. Процент успешного выполнения тестовой части увеличился на 13%, качественные и количественные показатели устного высказывания выросли на 15%.

Полученные данные позволяют говорить о результативности разработанной нами системы упражнений по обучению иноязычному чтению с позиций формирования культурной идентичности на уровне начального общего образования. Учителя, работающие в классах, где проходило опытное обучение, также отметили большую заинтересованность ребят при овладении иноязычным социокультурным и лингво-

страноведческим материалом, устойчивую мотивацию к познанию учащимися национальной культурной специфики родной страны и родного края на компаративной основе с англоязычным миром.

Заключение

В заключение отметим, что апробация предложенной системы упражнений для обучения иноязычному чтению с целью формирования культурной идентичности школьников на уровне начального общего образования доказала свою эффективность и результативность. Для обеспечения комплексной и планомерной работы нами была также методически разработана система текстового материала, включающая общенациональные концепты и объясняющая особенности Нижегородского региона.

Учащиеся с увлечением работают по заданным текстам, проявляют интерес к дальнейшему знакомству со знаковыми концептами родной культуры, выражают стремление к выполнению учебной проектной деятельности, направленной на компарацию и сопоставление феноменов и особенностей родной культуры и культуры страны изучаемого языка.

Список литературы

1. Указ Президента Российской Федерации «Об утверждении основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей»; [Электронный ресурс]. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=PNPA&n=80028#Q5UaLxSY51pibKB12> (дата обращения: 04.03.2023).
2. Королева Е.В., Конишева Ю.Р. Реализация требований ФГОС на уроках по английскому языку // Вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации / отв. ред. Н.В. Кормилина, Н.Ю. Шугаева. Чебоксары: ЧГПУ им. И.Я. Яковлева, 2015. С. 85-90.
3. Дюдякова С.В., Шобонова Л.Ю., Гргорян К.М. Анализ спроса на образовательные курсы иностранного языка для школьников // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2021. № 5(55). С. 50-56.
4. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования» №286 от 31.05.2021. [Электронный ресурс]. URL:

<http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202107050028?index=0&rangeSize=1> (дата обращения: 04.03.2023).

5. Минеева О.А., Насиханова А.З., Казначеев Д.А. К вопросу о сущности и компонентном составе коммуникативных универсальных учебных действий как одной из целей обучения иностранному языку в начальной школе // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота: психолого-педагогические науки. 2020. № 4(54). С. 61-64.

6. Шимичев А.С. Формирование межкультурной компетенции младших школьников при обучении иноязычному аудированию // Этническая культура. 2020. № 2(3). С. 83-87.

7. Оберемко О.Г., Малютина Е.А. Соизучение языка и культуры с позиции формирования самоидентичности старшеклассников // Иностранные языки в школе. 2021. № 11. С. 30-37.

8. Стерлигова Е.А., Фортыгина С.Н. Формирование готовности будущих учителей к реализации стратегий сценирования поликультурного взаимодействия // Вестник Мининского университета. 2022. Т. 10, № 4. URL: <https://www.minin-vestnik.ru/jour/article/view/1346> (дата обращения: 04.03.2023).

9. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. 144 с.

10. Липатова Т.А., Орлова О.А. Особенности работы с типом текста «путеводитель» на уроках иностранного языка // Язык, культура, ментальность: Германия и Франция в европейском языковом пространстве. Н. Новгород: НГЛУ, 2019. С. 179-182.

11. Шимичев А.С., Клюева М.И. Формирование межкультурной компетенции учащихся на основе коммуникативного чтения на иностранном языке // Современные

проблемы науки и образования. 2021. № 3. [Электронный ресурс]. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30928> (дата обращения: 4.03.2023). DOI: 10.17513/spno.30928.

12. Бим И.Л. Аттестационные требования к владению иностранным языком учащимися к концу базового курса обучения // Иностранные языки в школе. 1995. № 5. С. 2-8.

13. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во Московского ун-та, 2008. 262 с.

14. Телегина О.В., Архиреева Ю.Е. Игровые задания как способ повышения мотивации к изучению иностранного языка // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. Н. Новгород: НГПУ им. Козьмы Минина, 2022. С. 335-337.

15. Шилаева Н.К., Шимичев А.С. Совершенствование лингвострановедческого компонента социокультурной компетенции на основе аутентичных текстов // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70-2. С. 319-322.

16. Братцев М.А., Шимичев А.С. Технология развития критического мышления как фактор достижения личностных результатов иноязычного образования // Бюллетень науки и практики. 2020. Т. 6, № 4. С. 453-459.

17. Ефремова Н.Н., Гусева Л.В. Обучение устной иноязычной монологической речи: к вопросу о проблемах и учебных достижениях обучающихся // Иностранные языки в школе. 2019. № 10. С. 28-36.

18. Колесова О.В., Безденежных Н.Н. Игровые образовательные технологии в обучении иностранным языкам // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. Н. Новгород: НГПУ им. Козьмы Минина, 2022. С. 230-234.